

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

וְאַהֲבָה


תָּתַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-

וְהָיוּ

הַ

דְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ:

ВЫЖИВШИЕ

A large, multi-story wooden structure, resembling Noah's Ark, is built on a rocky, elevated hillside. The structure has a gabled roof and a curved hull-like base. It is surrounded by a landscape of dry grass and scattered rocks under a cloudy sky. The text is overlaid on the structure.

ИСТОРИЯ
ПЕРЕЖИВШИХ ПЕРВЫЙ
АПОКАЛИПСИС

השואה (49)

דברים 31:16-20

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה

הַ

נָךְ שֹׁכֵב עִם-אֲבֹתֶיךָ וְקִם הָעָם הַזֶּה וְזָנְהוּ אַחֲרָיו אֱלֹהֵי נְכַר-
17 וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם-הַהוּא

וְעִזָּב

תָּוִים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לָאֵל לְוַמְצֹאָהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָ-
בַּיּוֹם הַהוּא הֵלֵא עַל כִּי-אֵין אֱלֹהֵי בְּקִרְבִּי מְצֹאוֹנֵי הָרָעוֹת הָאֵל

18 וְאֲנֹכִי

הַ

МИР ПОСЛЕ ПОТОПА:

1. Дождь/радуга
2. Океаны
3. Континенты (с Фалека)
4. Сезонность
5. Климатические пояса
6. Животные в пищу
7. Враждебность животного мира

8:15 И сказал Бог Ною:¹⁶ «**ВЫЙДИ ИЗ КОВЧЕГА ты и жена твоя, и сыновья твои, и жены сынов твоих с тобою;** ¹⁷ выведи с собою всех животных, которые с тобою, от всякой плоти, из птиц, и скотов, и всех гадов, пресмыкающихся по земле: пусть разойдутся они по земле, и пусть плодятся и размножаются НА ЗЕМЛЕ».

¹⁸ И вышел **Ной и сыновья его, и жена его, и жены сынов его с ним;** ¹⁹ все звери, и все гады, и все птицы, все движущееся по земле, по родам своим, **ВЫШЛИ ИЗ КОВЧЕГА.**

וַיִּדְבַר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:¹⁶ יֵצֵא מִן-
הַתֵּבָה אֲתָה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וּנְשֵׁי-בְנֵיךָ אִתְּךָ:

כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בֶּשֶׂר בְּעֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָאָרֶץ
וַיֵּצֵא-נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי-בְנָיו אִתּוֹ:

18

19

כָּל-הַחַיָּה כָּל-הָרֶמֶשׂ וְכָל-הָעֹף כָּל רוֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֶּיךָ

²⁰ И **устроил Ной жертвенник ЯХВЭ**; и взял из всякого скота чистого и из всех птиц чистых и принес во всесожжение на жертвеннике.²¹ И **обонял ЯХВЭ приятное благоухание**, и сказал **ЯХВЭ** в сердце Своем: «не буду больше проклинать землю за человека, потому что **ПОМЫШЛЕНИЕ СЕРДЦА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО - ЗЛО ОТ ЮНОСТИ ЕГО**; и не буду больше поражать всего живущего, как Я сделал: ²² впредь во все дни земли сеяние и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся».

וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּקַּח מִכֹּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכֹּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת

בֹּו לֹא-אֶסֶף לְקַלֵּל עוֹד אֶת-הָאָדָמָה בְּעֵבֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לִי כָל-יְמֵי הָאָרֶץ זָרַע וְקָצִיר וְקָר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיִּלֵּה לֹא

Лев.1:2 «объяви сынам Израилевым и скажи им: когда кто из вас хочет принести жертву ЯХВЭ, то, если из скота, приносите жертву вашу из скота крупного и мелкого. ³ Если жертва его есть всесожжение из крупного скота, пусть принесет ее мужеского пола, без порока; пусть приведет ее к дверям скинии собрания, чтобы **приобрести ему благоволение пред ЯХВЭ;** ⁴ и возложит руку свою на голову [жертвы] всесожжения - и **приобретет он благоволение, во очищение грехов его»**

8:21

מָהּ בְּעֵבֹר הָאָדָם כִּי יִצַּר לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעִרָיו

לֹא-אֶסְרָף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת-כָּל-חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:

• 6:5 וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רַעַת הָאָדָם בְּאֶרֶץ וְכָל-יִצָרִי
מִחֲשַׁבַּת לְבָבוֹ רַק רַע כָּל-הַיּוֹם:

• 6:11 וַתִּשְׁחַת הָאֶרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
וַתִּמְלֵא הָאֶרֶץ חֲמָס:

И благословил Бог Ноя и сынов его и сказал им:

«**плодитесь и размножайтесь, и наполняйте** землю.

² да страшатся и да трепещут вас все звери земные, и все птицы небесные, все, что движется на земле, и все рыбы морские: в **ваши руки отданы** они; ³ все движущееся, что живет, **будет вам в пищу**; как зелень травную даю вам все; ⁴ только плоти с душою ее, **с кровью ее, не ешьте;**

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-

בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ: ² וּמִוֹרְאֵכֶם

וְחַ

תִּכְּם יִהְיֶה עַל כָּל-חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר

רָמָה

שׁ אֲשֶׁר הוּא-חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רַק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶחָד

⁵ Я взыщу и вашу кровь, для жизни вашей, взыщу ее от всякого зверя, взыщу также душу человека от руки человека, от руки брата его; ⁶ кто прольет кровь человеческую, **того кровь прольется** рукою человека: ибо человек создан по образу Божию; ⁷ вы же **плодитесь и размножайтесь, и распространяйтесь по земле, и умножайтесь на ней»**

וְאֶת־

דַּמְּכֶם לְנַפְשֵׁיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשְׁנָהּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד

6

שִׁפְךָ דָם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפַךְ כִּי בְצַלֵּם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם
וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ: 7

Лев. 24:17

«Кто убьет какого-либо человека, тот предан будет смерти»

Втор.19:11-13

«Но если кто будет врагом ближнему своему и будет подстерегать его, и восстанет на него и убьет его до смерти, и убежит в один из городов тех, то старейшины города его должны послать, чтобы взять его оттуда и предать его в руки мстителя за кровь, чтоб он умер; да не пощадит его глаз твой; смой с Израиля кровь невинного, и будет тебе хорошо»

⁸ И сказал Бог Ною и сынам его с ним: ⁹ «вот, **Я**
поставляю завет Мой с вами и с потомством вашим
после вас, ¹⁰ и со всякою душою живою, которая с
вами, с птицами и со скотами, и со всеми зверями
земными, которые у вас, со всеми вышедшими из
ковчега, со всеми животными земными; ¹¹ **поставляю**
завет Мой с вами, что не будет более истреблена
всякая плоть водами потопа, и НЕ БУДЕТ УЖЕ
ПОТОПА на опустошение земли»

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ וְאֶל-בָּנָיו אֲתוּ לְאמֹר:

⁹ וְאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת-זַרְעֵכֶם אַחֲרֵיכֶם:

¹⁰ וְאֵת

כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּהֵמָה וּבְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ

¹¹ וְהִקְמֹתִי אֶת-בְּרִיתִי

א

¹² И сказал Бог: «вот **знамение завета**, который Я поставляю между Мною и между вами и между всякою душою живою, которая с вами, в роды навсегда: ¹³ Я полагаю радугу Мою в облаке, чтоб она была **знамением завета** между Мною и между землею. ¹⁴ И будет, когда Я покрою небо тучами над землею, то явится радуга в облаке;

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֶאת אֹת־הַבְּרִית
אֲ

שָׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת
¹³ אֶת־קִשְׁתִּי נִתַּתִּי בְּעָנָן וְהִיְתָה לְאֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ:
¹⁴ וְהָיָה בְּעָנָנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁת׃

¹⁵ «и Я вспомню **завет Мой**, который между Мною и между вами и между всякою душою живою во всякой плоти; и НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ ВОДА ПОТОПОМ НА ИСТРЕБЛЕНИЕ ВСЯКОЙ ПЛОТИ. ¹⁶ И будет радуга в облаке, и Я увижу ее, и вспомню **завет вечный** между Богом и между всякою душою живою во всякой плоти, которая на земле. ¹⁷ И сказал Бог Ною: «вот **знамение завета**, который Я поставил между Мною и между всякою плотью, которая на земле»»

וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי

אֲשֶׁר

עָשִׂיתִי בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בְּשָׂר וְלֹא-יְהִי עוֹד

וְהִיְתָה הַקַּשֶׁת בְּעָנָן וְרָאִיתִיהָ לְזָכֹר **בְּרִית עוֹלָם**

בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ זֶאת **אֹת-הַבְּרִית**

אֲשֶׁר הִקְמֹתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל-בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ: פ

Ной

9:1,7 И **благословил** Бог Ноя и сынов его и сказал им: «плодитесь и размножайтесь...

⁷ вы же плодитесь и размножайтесь»

9:2 «да **страшатся** и да трепещут вас все звери земные... в ваши руки отданы они»

9:3 «все движущееся, что живет, будет вам в пищу; как зелень травную даю вам все»

9:4 «только плоти с душою ее, с кровью ее, не ешьте»

9:6 «кто прольет кровь человека, того кровь прольется рукою человека: ибо человек создан по образу Божию»

9:1 «и наполняйте землю...

9:7 и распространяйтесь по земле, и умножайтесь на ней»

Адам

1:28 «И **благословил** их Бог, и сказал им Бог: «плодитесь и размножайтесь»

1:28 «и владычествуйте... и над всяким животным, пресмыкающимся по земле»

1:29,30 «вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя, какая есть на всей земле, и всякое дерево, у которого плод древесный, сеющий семя»

1:28 «и наполняйте землю...»

¹⁸ «Сыновья Ноя, вышедшие из ковчега, были: Сим, Хам и Иафет. Хам же был отец Ханаана. ¹⁹ Сии трое были сыновья Ноевы, и от них населилась вся земля. ²⁰ Ной начал возделывать землю и насадил виноградник; ²¹ и выпил он вина, и опьянел, и обнажен в шатре своем. ²² И увидел Хам, отец Ханаана, наготу отца своего, и выйдя рассказал двум братьям своим»

וַיְהִיוּ בְנֵי-נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן-הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וַיִּפֹּת וְחָם הוּא אָבִי
כְנַעַן:

¹⁹ שְׁלֹשָׁה אֱלֹהֵי בְנֵי-נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל-הָאָרֶץ:

²⁰ וַיִּחַל נֹחַ אִישׁ הָאָדָמָה וַיִּטַּע כַּרְם:

²¹ וַיִּשְׁתֶּה מִן-הַיַּיִן וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אֹהֶלֶּה:

²² וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנַעַן אֵת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגִּד לְשְׁנֵי-אָחָיו בְּחוּץ:

²³ «Сим же и Иафет взяли одежду и, положив ее на плечи свои, пошли задом и покрыли наготу отца своего; лица их были обращены назад, и они не видали наготы отца своего. ²⁴ Ной проспался от вина своего и узнал, **что сделал над ним МЕНЬШИЙ СЫН ЕГО...**» (см. Иер.49:15)

וַיִּקַּח נֹחַ שְׂמֵרָה וַיִּפְּתוּ אֶת-

הַ

שַׁמְלָה וַיִּשְׂימוּ עַל-נֶפְשָׁם שְׂנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָנִית וַיִּכְסּוּ אֶת

²⁴ וַיִּיקַץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה-לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:

²⁵ «и сказал:

«проклят **Ханаан**; раб рабов будет он у братьев своих». ²⁶ Потом сказал:

«благословен **ЯХВЭ** Бог Симов;

Ханаан же будет рабом ему;

²⁷ да распространит Бог Иафета,

и да вселится Он в шатрах Симовых;

Ханаан же будет рабом ему»

וַיֹּאמֶר אֱרֹר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאָחִיו:

וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁם יִהְיֶה כְנָעַן עֶבֶד לְמוֹ:

יֶפֶת אֱלֹהִים לְיֹפֶת וַיֵּשֶׁן בְּאֵהֱלֵי-שָׁם יִהְיֶה כְנָעַן עֶבֶד לְמוֹ:

כַּנְעַן

כַּנְעַ

«ПОКОРЯТЬСЯ, УНИЖАТЬСЯ, ПОДЧИНЯТЬСЯ»

מש – מוש

«сдвигаться с места, переселиться»

מח – מחה

«стирать, изглаживать, уничтожать»

פתי

«простец, глупец, неразумный»

²⁸ «И жил Ной после потопа триста пятьдесят лет.

²⁹ Всех же дней Ноевых было девятьсот пятьдесят лет, и он умер»

וַיְחִי-נֹחַ אַחֲרֵי הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִנְשִׁים שָׁנָה:

!

וְהָיוּ כָּל-יְמֵי-נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִנְשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת